

**BULLETIN**

# BENELUX

**PUBLIKATIEBLAD**

**INHOUD :**

**Besluiten van de vergadering van het Comité van Ministers op het niveau van de Regeringshoofden, gehouden te Luxemburg op 6 juli 1970, M (70) 20**

**TABLE DES MATIERES :**

**Décisions de la réunion du Comité de Ministres au niveau des Chefs de Gouvernement, tenue à Luxembourg le 6 juillet 1970, M (70) 20**

---

BENELUX ECONOMISCH EN  
STATISTISCH  
KWARTAALBERICHT

---

Deze driemaandelijke publikatie bevat een artikelengedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaaronnemenent F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

---

NIET PERIODIEKE  
PUBLIKATIES VAN HET  
SECRETARIAAT-GENERAAL

---

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

---

BULLETTIN TRIMESTRIEL  
ECONOMIQUE ET  
STATISTIQUE BENELUX

---

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties: l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro: F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

---

PUBLICATIONS  
NON PERIODIQUES  
DU SECRETARIAT GENERAL

---

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

**Aanwijzingen voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN**

**Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE**

41° aanvulling

25.8.1970

41° supplément

D E E L <sup>**</sup> <sup>**</sup> <sup>**</sup>	T O M E <sup>**</sup> <sup>**</sup> <sup>**</sup>
<i>Ministeriële Beschikkingen</i>	<i>Décisions ministérielles</i>
<b>Invoegen :</b> blz. 1229-1245	<b>Insérer :</b> p. 1229-1245

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

1229

BESLUITEN  
VAN DE VERGADERING VAN HET COMITE  
VAN MINISTERS OP HET NIVEAU  
VAN DE REGERINGSHOOFDEN  
VAN 6 JULI 1970 TE LUXEMBURG

M (70) 20

---

DECISIONS  
DE LA REUNION DU COMITE DE  
MINISTRES AU NIVEAU  
DES CHEFS DE GOUVERNEMENT  
DU 6 JUILLET 1970 A LUXEMBOURG

M (70) 20

## INHOUD

<b>I. DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE . . . . .</b>	<b>1232</b>
<b>A. OPHEFFING VAN DE FORMALITEITEN AAN DE BENELUX-BINNENGRENZEN . . . . .</b>	<b>1232</b>
1. Douaneformaliteiten . . . . .	1232
2. Unificatie van de accijnzen . . . . .	1233
3. B.T.W.-formaliteiten . . . . .	1233
4. Vergunningen voor industriële produkten . . . . .	1234
5. Grensformaliteiten voor landbouwprodukten . . . . .	1235
6. Statistiek en wisselcontrole . . . . .	1235
7. Overige grensformaliteiten . . . . .	1236
8. Gerechtelijke en administratieve samenwerking . . . . .	1236
<b>B. COORDINATIE VAN EEN AANTAL ANDERE VRAAGSTUKKEN INZAKE HET ECONOMISCHE EN HET SOCIALE BELEID . . . . .</b>	<b>1237</b>
1. Conjunctuurbeleid en economische politiek op middellange termijn . . . . .	1237
2. Sociale politiek . . . . .	1237
3. Volksgezondheid . . . . .	1237
4. Harmonisatie der wetgevingen en reglementeringen . . . . .	1238
5. Industrievestigingsbeleid . . . . .	1238
6. Energiepolitiek . . . . .	1239
7. Zeehavenpolitiek . . . . .	1240
8. Wegen . . . . .	1240
9. Ruimtelijke Ordening . . . . .	1241
10. Goederenvervoer . . . . .	1241
11. Luchtvaart . . . . .	1241
12. Toerisme . . . . .	1242

1230

## TABLE DES MATIERES

<b>I. L'UNION ECONOMIQUE BENELUX . . . . .</b>	<b>1232</b>
<b>A. SUPPRESSION DES FORMALITES AUX FRON- TIERES INTERIEURES DU BENELUX . . . . .</b>	<b>1232</b>
1. Formalités douanières . . . . .	1232
2. Unification des accises . . . . .	1233
3. Formalités T.V.A. . . . .	1233
4. Licences pour produits industriels . . . . .	1234
5. Formalités à la frontière pour les produits agricoles . . . . .	1235
6. Statistiques et contrôle des changes . . . . .	1235
7. Autres formalités à la frontière . . . . .	1236
8. Coopération administrative et judiciaire . . . . .	1236
<b>B. COORDINATION DE CERTAINS AUTRES PRO- BLEMES CONCERNANT LA POLITIQUE ECO- NOMIQUE ET SOCIALE . . . . .</b>	<b>1237</b>
1. Politique conjoncturelle et politique économi- que à moyen terme . . . . .	1237
2. Politique sociale . . . . .	1237
3. Santé publique . . . . .	1237
4. Harmonisation des législations et réglemen- tations . . . . .	1238
5. Politique en matière d'implantations d'indus- tries . . . . .	1238
6. Politique énergétique . . . . .	1239
7. Politique portuaire . . . . .	1240
8. Routes . . . . .	1240
9. Aménagement du territoire . . . . .	1241
10. Transport de marchandises . . . . .	1241
11. Navigation aérienne . . . . .	1241
12. Tourisme . . . . .	1242

C. VERDERE UITVOERING VAN HET UNIE-VERDRAG . . . . .	1242
D. BENELUX EN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN . . . . .	1242
E. OVEREENKOMSTEN EN PROTOCOLLEN . . . . .	1243
<b>II. VRAAGSTUKKEN VAN INSTITUTIONELE AARD.</b>	1243
A. VERSNELLING VAN DE BESLUITVORMING IN BENELUX . . . . .	1243
B. VERLENGING VAN HET MANDAAT VAN HET STIMULERINGS COLLEGE . . . . .	1244
C. RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD . . . . .	1244
<b>III. SAMENWERKING OP TERREINEN BUITEN DE ECONOMISCHE UNIE . . . . .</b>	1245

C. POURSUITE DE LA REALISATION DU TRAITE D'UNION . . . . .	1242
D. LE BENELUX ET LES COMMUNAUTES EURO- PEENNES . . . . .	1242
E. CONVENTIONS ET PROTOCOLES . . . . .	1243
<b>II. PROBLEMES DE CARACTERE INSTITUTIONNEL</b>	1243
A. ACCELERATION DE LA PROCEDURE DE DE- CISION EN BENELUX . . . . .	1243
B. PROROGATION DU MANDAT DU COLLEGE D'IMPULSION . . . . .	1244
C. CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSUL- TATIF DE BENELUX . . . . .	1244
<b>III. COOPERATION DANS LES DOMAINES NE RELE- VANT PAS DE L'UNION ECONOMIQUE . . . . .</b>	<b>1245</b>



1232

**BESLUITEN**  
**VAN DE VERGADERING VAN HET COMITE VAN MINISTERS**  
**OP HET NIVEAU VAN DE REGERINGSHOOFDEN VAN**  
**6 JULI 1970 TE LUXEMBURG**

Het Comité van Ministers op het niveau van de Regeringshoofden, in vergadering bijeen te Luxemburg op 6 juli 1970, heeft een onderzoek gewijd aan de uitvoering van de besluiten van de Benelux Regeringsconferentie, gehouden te 's-Gravenhage op 28 en 29 april 1969. Het heeft met voldoening vastgesteld dat op talrijke punten uitvoering kon worden gegeven aan deze besluiten.

In het bijzonder verheugen de Regeringen zich over de toegenomen en meer doeltreffende werking van de organen van de Benelux Economische Unie zowel op ministerieel als op ambtelijk vlak, die mede dank zij de suggesties van het Stimuleringscollege kon worden verwezenlijkt.

De Regeringen hebben overeenstemming bereikt over de volgende maatregelen :

**HOOFDSTUK 1**

**DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE**

**A. OPHEFFING VAN DE FORMALITEITEN AAN DE BENELUX-BINNENGRENZEN**

**1. Douaneformaliteiten**

De Regeringen stellen vast dat over alle te nemen maatregelen, welke noodzakelijk zijn voor de afschaffing van de douaneformaliteiten bij de overschrijding van de intra-Benelux-grenzen, overeenstemming is bereikt.

- De Regeringen zullen het hunne ertoe bijdragen dat de parlementaire goedkeuringsprocedure van de op 29 april 1969 ondertekende Overeenkomst tot eenmaking van het Benelux-douanegebied op een zodanig tijdstip wordt beëindigd dat deze Overeenkomst op 1 januari 1971 in werking kan treden, zodat op die datum de douaneformaliteiten aan de binnengrenzen kunnen worden afgeschaft.
- De thans aan de Benelux-binnengrenzen bestaande douanekantoren kunnen voorlopig worden gebruikt als binnenlandse losplaatsen voor goederen afkomstig uit of met bestemming naar derde landen.

1232

DECISIONS  
DE LA REUNION DU COMITE DE MINISTRES  
AU NIVEAU DES CHEFS DE GOUVERNEMENT  
DU 6 JUILLET 1970 A LUXEMBOURG

Le Comité de Ministres, réuni à Luxembourg, le 6 juillet 1970, au niveau des Chefs de gouvernement, a examiné l'exécution des décisions de la Conférence intergouvernementale du Benelux tenue à La Haye les 28 et 29 avril 1969. Il a constaté que l'exécution de ces décisions s'est faite sur de nombreux points.

Les Gouvernements se réjouissent plus particulièrement de l'activité croissante et du fonctionnement plus efficace des organes de l'Union économique Benelux tant au niveau ministériel que sur le plan des fonctionnaires, ce qui a été possible notamment grâce aux suggestions du Collège d'impulsion.

Les Gouvernements sont convenus des mesures suivantes :

CHAPITRE I

L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

A. SUPPRESSION DES FORMALITES AUX FRONTIERES  
INTERIEURES DU BENELUX

1. Formalités douanières

Les Gouvernements constatent que l'accord s'est réalisé sur toutes les mesures qui s'imposent pour supprimer les formalités douanières à accomplir lors du franchissement des frontières intra-Benelux.

- Les Gouvernements mettront tout en œuvre pour que la procédure d'approbation parlementaire de la Convention relative à l'unification du territoire douanier Benelux, signée le 29 avril 1969, soit terminée dans un délai permettant de mettre cette Convention en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1971 et de supprimer les formalités douanières aux frontières intérieures à cette date.
- Les bureaux de douane existant actuellement aux frontières intérieures du Benelux pourront être provisoirement utilisés comme lieu de déchargement intérieur pour les marchandises en provenance ou à destination de pays tiers.

Aan nieuwe wegen, die de intra-grenzen kruisen, zullen geen grenskantoren met douanebevoegdheden worden opgericht.

- Met betrekking tot de verdeling van de opbrengsten uit het gemeenschappelijk buitentarief zullen in afwachting van de volledige toepassing van de E.G.-regeling terzake zowel de B.L.E.U. als Nederland de eigen ontvangsten behouden.
- De Regeringen hebben beslist de omzetting van de tariefcontingenten, die in het kader van de E.G. aan de Beneluxlanden afzonderlijk zijn toegekend, in gemeenschappelijke tariefcontingenten op 1 januari 1971 te realiseren.

## 2. Unificatie van de accijnzen

In verband met de unificatie van de accijnzen is na een diepgaande bestudering geconstateerd, dat de standpunten van de verschillende delegaties zeer aanzienlijk tot elkaar zijn gekomen.

Overeengekomen is, dat de uit de Ministers van Financiën en Economische Zaken bestaande werkgroep in de maand september opnieuw bijeen zal komen teneinde de nog bestaande moeilijkheden uit de weg te ruimen. Het Comité van Ministers zal op 14 oktober 1970, zoals reeds was vastgesteld, bijeenkomen en zal kennis nemen van de voorstellen van de werkgroep om te komen tot algemene overeenstemming ten aanzien van de unificatie van de accijnzen.

## 3. B.T.W.-formaliteiten

- De Regeringen zijn overeengekomen het regime van de afgifte van kopie-facturen ten behoeve van de B.T.W. door gewone ondernemers vervroegd in werking te stellen op 1 januari 1971 in plaats van op 1 juli 1971.
- Ten aanzien van de invoer door particulieren van goederen met een waarde hoger dan F 3.750 of f 270 per persoon bij invoer, alsmede bij invoer door landbouwers en kleine ondernemers kan worden voortgegaan de B.T.W. aan de grens te heffen.
- Elke Regering zal evenwel afzonderlijk onderzoeken of ten aanzien van gewone ondernemers kan worden afgezien van

1233

Aux nouvelles routes franchissant les frontières intérieures, il ne sera pas créé de bureaux frontières à attributions douanières.

- En ce qui concerne la dévolution des recettes provenant du tarif extérieur commun, l'U.E.B.L. et les Pays-Bas conserveront leurs propres recettes en attendant l'application intégrale du régime C.E. en la matière.
- Les Gouvernements ont décidé de transformer en contingents tarifaires communs, au 1<sup>er</sup> janvier 1971, les contingents tarifaires attribués séparément à chacun des pays du Benelux dans le cadre des C.E.

## 2. Unification des accises

En ce qui concerne l'unification des droits d'accise, un examen approfondi a permis de constater de sérieux rapprochements des points de vue des différentes délégations.

Il a été convenu que le groupe de travail composé des Ministres des Finances et des Affaires économiques se réunirait à nouveau dès le mois de septembre en vue d'aplanir les difficultés qui subsistent. Le Comité de Ministres se réunira comme prévu le 14 octobre 1970 et il prendra connaissance des propositions du groupe de travail, pour aboutir à un accord d'ensemble sur l'unification des droits d'accise.

## 3. Formalités T.V.A.

- Les Gouvernements sont convenus d'avancer la mise en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1971 au lieu du 1<sup>er</sup> juillet 1971 du régime de la remise par les entrepreneurs ordinaires, d'une copie de la facture pour la T.V.A.
- La pratique de la perception de la T.V.A. à la frontière pourra être poursuivie, tant pour les importations par les particuliers de marchandises d'une valeur supérieure à F. 3.750 ou f 270 ou plus par personne que pour les importations effectuées par des agriculteurs et des petits entrepreneurs.
- Toutefois, sur le plan national, chaque Gouvernement examinera si par rapport aux entrepreneurs ordinaires il peut

de afgifte van kopie-facturen en of ten aanzien van particulieren, landbouwers en kleine ondernemers de heffing naar het binnenland kan worden verlegd.

#### 4. Vergunningen voor industriële produkten

De Regeringen stellen met voldoening vast dat reeds een groot aantal vergunningen voor industriële produkten in het intra-Benelux-handelsverkeer konden worden afgeschaft. Voor de overige thans nog bestaande vergunningen zijn de Regeringen het volgende overeengekomen :

- De Regeringen besluiten dat het gemeenschappelijk invoerbeleid voor kolen van buiten het gebied van de E.G.K.S. en van olieprodukten uit Oost-Europa uiterlijk op 1 januari 1971 van kracht wordt en dat met ingang van die datum de vergunningen voor de betrokken produkten worden afgeschaft.
- De uitvoervergunningen voor produkten, die zijn onderworpen aan een bestemmingscontrole, zullen worden afgeschaft op het moment van de inwerkingtreding van het Verdrag tot unificatie van het douanegebied.
- Met het oog op de afschaffing van de grensformaliteiten zullen de Regeringen het in werking treden en de toepassing van de ontwerp-Overeenkomst inzake wapens en munitie, die thans aan de Interparlementaire Beneluxraad ter advies is voorgelegd, bevorderen. De maatregelen zullen worden voorbereid om de afschaffing van de intra-vergunning mogelijk te maken op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
- Voor wat betreft de uitvoer naar derde landen van oorlogsmaterieel, dat niet onder deze Overeenkomst valt, bestaat overeenstemming over de invoering van een geharmoniseerd regime.
- Aangezien de volledige afschaffing van de intra-vergunningen een verdere harmonisatie vereist van het vergunningenregime aan de Benelux-buitengrens en met het oog op het rechtsgeldig verklaren van de vergunningen over het gehele Benelux-gebied zullen de Regeringen, teneinde verlegging van het handelsverkeer te voorkomen, op het

être renoncé à la remise des copies de facture et si par rapport aux particuliers, agriculteurs et petits entrepreneurs la perception peut être reportée à l'intérieur du pays.

#### 4. Licences pour produits industriels

Les Gouvernements se plaisent à constater qu'un grand nombre de licences requises pour certains produits industriels dans les échanges intra-Benelux ont déjà pu être supprimées. Pour les autres licences subsistantes, les Gouvernements ont convenu ce qui suit :

- Les Gouvernements décident que la politique commune d'importation pour le charbon de l'extérieur de la C.E.C.A. et les produits pétroliers provenant de l'Europe orientale entrera en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1971 et que les licences pour les produits en question seront supprimées à compter de cette date.
- Les licences d'exportation pour les produits soumis à un contrôle de destination ne seront supprimées qu'au moment de l'entrée en vigueur de la Convention portant unification du territoire douanier Benelux.
- En vue de la suppression des formalités à la frontière, les Gouvernements encourageront la mise en vigueur et l'application du projet de Convention en matière d'armes et de munitions, soumis actuellement à l'avis du Conseil interparlementaire de Benelux. Des dispositions seront prises pour que les licences intra puissent être supprimées au moment de l'entrée en vigueur de cette Convention.
- En ce qui concerne l'exportation vers les pays tiers de matériel de guerre ne relevant pas de la Convention, un accord s'est réalisé sur l'instauration d'un régime harmonisé.
- Comme la suppression totale des licences intra exige une harmonisation plus poussée des régimes de licences aux frontières extérieures du Benelux, les Gouvernements, afin de prévenir un déplacement du trafic commercial, instaureront, au moment de l'entrée en vigueur du Traité portant unification du territoire douanier, un régime de licences

1235

moment van de inwerkingtreding van het Verdrag tot unificatie van het douanegebied, een geharmoniseerd vergunningenregime aan de Benelux-buitengrens instellen.

De uitvoering van deze beslissing wordt aan het Comité van Ministers opgedragen.

#### 5. Grensformaliteiten voor landbouwprodukten

- De Regeringen stellen met voldoening vast, dat sedert de vorige Regeringsconferentie op het gebied van de landbouw gunstige resultaten werden behaald en vorderingen werden gemaakt met de uitvoering van de aldaar getroffen besluiten.

Zij besluiten de opdrachten van de vorige Regeringsconferentie te bevestigen met dien verstande dat voor de afschaffing van de grensformaliteiten voor landbouwprodukten en voor de daartoe vereiste maatregelen de datum van 1 januari 1971 wordt vastgesteld.

- De Regeringen zullen ingeval van abnormale schaarste in onderlinge overeenstemming maatregelen nemen, die bevoorradig van bepaalde gevoelige landbouw- en voedingsprodukten tegen redelijke prijzen voor de verbruiker bevorderen. Uiteraard zullen hierbij de voor de landen van de Europese Gemeenschappen geldende regels in acht worden genomen.

#### 6. Statistiek en wisselcontrole

##### a) *Handelsstatistiek*

De Regeringen achten de handhaving van een statistiek van de intra-Benelux-handel noodzakelijk.

- Vanaf 1 januari 1972 zal de statistische waarneming aan de intra-grenzen worden afgeschaft.
- Gedurende een overgangperiode van 1 januari 1971 tot 1 januari 1972 zal de statistische waarneming geschieden aan de hand van een nog nader vast te stellen gemeenschappelijk document dat bij uitvoer en invoer hetzij rechtstreeks wordt toegezonden aan de nationale statistiekdienst, hetzij aan de intra-grens wordt afgegeven.

1235

harmonisé aux frontières extérieures du Benelux en vue d'étendre la validité des licences à l'ensemble du territoire du Benelux.

L'exécution de cette décision est confiée au Comité de Ministres.

## 5. Formalités à la frontière pour les produits agricoles

— Les Gouvernements constatent avec satisfaction que depuis la Conférence intergouvernementale précédente, des résultats favorables ont été obtenus en matière agricole et que des progrès ont été réalisés en ce qui concerne l'exécution des décisions prises à cette occasion.

Ils décident de confirmer les mandats de la Conférence intergouvernementale précédente, étant entendu que le 1<sup>er</sup> janvier 1971 est arrêté comme date pour la suppression des formalités à la frontière en ce qui concerne les produits agricoles ainsi que pour les mesures nécessaires à cet effet.

— En cas de pénurie anormale, les Gouvernements prendront, d'un commun accord, des mesures visant à faciliter au consommateur l'approvisionnement en certains produits agricoles et alimentaires sensibles à des prix raisonnables. Les règles s'appliquant aux pays des Communautés européennes seront évidemment prises en considération.

## 6. Statistiques et contrôle des changes

### a) *Statistique commerciale*

Les Gouvernements estiment nécessaire le maintien d'une statistique des échanges intra-Benelux.

— Le relevé statistique sera supprimé aux frontières intérieures à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1972.

— Pendant la période transitoire du 1<sup>er</sup> janvier 1971 au 1<sup>er</sup> janvier 1972, le relevé statistique sera assuré sur la base d'un document commun à établir ultérieurement et qui, à l'exportation et à l'importation, sera envoyé directement au service national de la statistique ou remis à la frontière intérieure.



Gedurende het overgangsjaar zal elk partnerland de methode vaststellen die na 1.1.1972 — zonder waarneming aan de intra-grens — zal worden toegepast.

b) *Verkeersstatistiek*

Met betrekking tot de verkeersstatistiek stellen de Regeringen vast dat een gecoördineerd systeem, waarbij de nodige gegevens worden ontleend aan andere dan grensformaliteiten, zal worden tot stand gebracht en op 1 januari 1971 in werking zal worden gesteld.

c) *Wisselcontrole*

De Regeringen stellen vast dat per 1 september 1970 de nodige maatregelen zullen worden genomen opdat het in de B.L.E.U. gehanteerde bericht van uitvoer (model B) vanaf 1 januari 1971 niet meer aan de intra-grenzen wordt behandeld.

## 7. Overige grensformaliteiten

- Teneinde de afschaffing vóór 1 januari 1971 van de intra-grensformaliteiten mogelijk te maken hebben de Regeringen besloten op het gebied van de volksgezondheid over te gaan tot :

de coördinatie van de controlemaatregelen in verband met gezondheidsattesten en keuringen voor vlees en vis alsmede voor sera en vaccins ;

de harmonisatie van verschillende farmaceutische en sanitaire controlevoorschriften met name betreffende antibiotica, antithyroiden en oestrogene stoffen.

- Tevens constateren de Regeringen dat op het gebied van de arbeidsbescherming, de openbare orde, de veiligheid en de zedelijkheid geen moeilijkheden voorkomen die beletten dat de grensformaliteiten uiterlijk op 1 januari 1971 aan de binnengrens worden afgeschaft.

## 8. Gerechtelijke en administratieve samenwerking

De Regeringen zullen er zorg voor dragen dat zodra mogelijk aan het Comité van Ministers ontwerp-beschikkingen worden voorgelegd tot uitvoering van de Overeenkomst in-

1236

Pendant l'année transitoire, chaque pays partenaire fixera la méthode à appliquer après le 1.1.1972, sans relevé à la frontière intérieure.

b) *Statistique des transports*

En ce qui concerne la statistique des transports, les Gouvernements constatent qu'un système coordonné, puisant les données nécessaires à d'autres sources que les formalités à la frontière, sera mis au point, et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

c) *Contrôle des changes*

Les Gouvernements ont décidé que les dispositions nécessaires seront prises le 1<sup>er</sup> septembre 1970 pour que l'avis d'exportation (modèle B) en usage dans l'U.E.B.L. ne soit plus traité à la frontière intérieure à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1971.

## 7. Autres formalités à la frontière

— Afin de permettre la suppression, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1971, des formalités aux frontières intérieures, les Gouvernements ont décidé de procéder, dans le domaine de la santé publique :

à la coordination des mesures de contrôle afférentes aux attestations sanitaires et à l'expertise des viandes et du poisson ainsi que des sérums et vaccins ;

à l'harmonisation de diverses prescriptions de contrôle pharmaceutique et sanitaire et notamment de celles ayant trait aux substances anti-biotiques, anti-thyroidiennes et oestrogènes.

— Les Gouvernements constatent également qu'en matière de protection du travail, d'ordre public, de sécurité et de moralité, aucune difficulté ne surgit qui puisse faire obstacle à la suppression des formalités aux frontières intérieures, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

## 8. Coopération administrative et judiciaire

Les Gouvernements veilleront à ce que des projets de décision en vue de l'exécution de la Convention relative à la coopération administrative et judiciaire soient soumis

zake administratieve en strafrechtelijke samenwerking ten-einde deze, als een essentieel onderdeel van het geheel van maatregelen voor de opheffing van de controles aan de intra-grenzen, op een zo breed mogelijk gebied toe te passen.

## B. COORDINATIE VAN EEN AANTAL ANDERE VRAAGSTUKKEN INZAKE HET ECONOMISCHE EN HET SOCIALE BELEID

### 1. Conjunctuurbeleid en economische politiek op middellange termijn

De Regeringen constateren dat, volgens de vastgestelde procedure, tweemaal per jaar ministerieel overleg wordt gepleegd met het oog op de coördinatie van het conjunctuurbeleid en de economische politiek op middellange termijn.

### 2. Sociale politiek

De Regeringen hebben met voldoening vastgesteld dat een werkprogramma voor een gecoördineerd sociaal beleid is opgesteld en werd voorgelegd aan de E.S.R.A. die een interim advies heeft uitgebracht. De Ministeriële Werkgroep voor Sociale Zaken zal in oktober 1970 verslag uitbrengen aan het Comité van Ministers over de realisatie van het werkprogramma.

### 3. Volksgezondheid

- Met het oog op de totstandbrenging van het vrije intra-Beneluxverkeer in de geneesmiddelensector hebben de Regeringen besloten hun wetgevingen te harmoniseren inzake fabricatie, controle en verkoop van geneesmiddelen, entstoffen en sera, artsenijspecialiteiten en voorverpakte medicamenten, voor mens en dier. In dit verband zal in de loop van het jaar 1971 een gemeenschappelijke Benelux-dienst worden ingesteld voor de registratie van deze produkten, die bestemd zijn om in omloop te worden gebracht op de markt van de drie landen.

dans les meilleurs délais au Comité de Ministres, afin que cette Convention, qui constitue une partie essentielle de l'ensemble des mesures visant la suppression des contrôles aux frontières intérieures, reçoive le champ d'application le plus vaste possible.

## B. COORDINATION DE CERTAINS AUTRES PROBLÈMES CONCERNANT LA POLITIQUE ÉCONOMIQUE ET SOCIALE

### 1. Politique conjoncturelle et politique économique à moyen terme

Les Gouvernements constatent que des concertations ministérielles continueront à avoir lieu deux fois par an, selon la procédure arrêtée, en vue de la coordination de la politique conjoncturelle et de la politique économique à moyen terme.

### 2. Politique sociale

Les Gouvernements ont constaté avec satisfaction qu'un programme de travail a été établi visant à une politique sociale coordonnée. Ce programme a été soumis au C.C.E.S. qui a émis un avis intérimaire. Le Groupe de travail ministériel des Affaires sociales devra faire rapport au Comité de Ministres, en octobre 1970, sur la réalisation du programme de travail.

### 3. Santé publique

- En vue d'assurer la libre circulation intra-Benelux dans le secteur des médicaments, les Gouvernements ont décidé d'harmoniser leurs législations régissant la fabrication, le contrôle et la vente de médicaments, de sérums et vaccins, de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués, à usage humain et vétérinaire. Un service Benelux commun d'enregistrement de ces produits, destinés à être mis en circulation sur le marché des trois pays, sera instauré en 1971.

- De Regeringen beogen gezamenlijke maatregelen te treffen tegen water- en luchtverontreiniging en tegen geluidshinder.
  
- Om op het gebied van de medische research tot samenwerking te komen zal een memorandum worden opgesteld van de te behandelen vraagstukken op basis waarvan een werkprogramma aan het Comité van Ministers zal worden voorgelegd.

#### **4. Harmonisatie der wetgevingen en reglementeringen**

Teneinde de aanpassingen van de nationale wetgevingen en reglementeringen aan de aanbevelingen en beschikkingen tot harmonisatie van de wetgevingen te bespoedigen, hebben de Regeringen besloten de maatregelen op nationaal vlak in versneld tempo tot stand te brengen.

#### **5. Industrievestigingsbeleid**

Ter uitvoering van de besluiten van de Regeringsconferentie 1969 hebben de Regeringen besloten zich niet in de eerste plaats te richten op de volledige harmonisatie van de basiswetgevingen, doch pragmatisch te werk te gaan.

Zij zijn overeengekomen dat :

- m.b.t. de harmonisatie van het stimuleringsbeleid het aangewezen lijkt te wachten op de ontwikkeling van de werkzaamheden terzake in E.G.-verband ;
  
- wederzijdse informatie zal worden uitgewisseld over de nationale wetgevingen en hun toepassing ;
  
- m.b.t. de problemen die zich zouden kunnen stellen langs de intra-grenzen, contacten kunnen worden tot stand gebracht tussen de lokale overheden in ruggespraak met het centrale gezag ;
  
- ter voorkoming van overbieding bij het aantrekken van buitenlandse industriële vestigingen een soepel gentleman's agreement zal worden opgesteld. Inmiddels is een procedure afgesproken volgens welke de partnerlanden elkaar zullen consulteren, indien het vermoeden bestaat

- Les Gouvernements envisagent de prendre des mesures communes contre la pollution de l'eau et de l'air et contre le bruit.
- Afin d'aboutir à une coopération dans le domaine de la recherche médicale, un mémoire des questions à traiter sera élaboré sur la base duquel un programme de travail sera soumis au Comité de Ministres.

#### 4. Harmonisation des législations et réglementations

Afin d'activer l'adaptation des législations et des réglementations nationales aux recommandations et décisions relatives à l'harmonisation des législations, les Gouvernements ont décidé d'accélérer les mesures au niveau national.

#### 5. Politique en matière d'implantation d'industries

En exécution des décisions de la Conférence intergouvernementale de 1969, les Gouvernements ont décidé de ne pas viser en premier lieu l'harmonisation complète des législations de base, mais d'opérer de manière pragmatique.

Ils sont convenus que :

- en ce qui concerne l'harmonisation de politique d'impulsion il semble indiqué d'attendre l'évolution des travaux dans le cadre des C.E. ;
- des informations seront échangées au sujet de législations nationales et de leur application ;
- pour les problèmes qui pourraient se poser le long des frontières intérieures des contacts pourront être réalisés entre les autorités locales, de concert avec les autorités centrales ;
- pour éviter la surenchère en matière d'implantation industrielle étrangère, un gentleman's agreement souple sera élaboré. Entre-temps il a été convenu d'une procédure aux termes de laquelle les pays partenaires se consulteront mutuellement au cas où l'un d'entre eux

dat men op het gebied van steunverlening aan voorgenomen buitenlandse vestigingen door een partnerland wordt overboden.

## 6. Energiepolitiek

Ter nadere uitvoering van het besluit van de Regeringsconferentie 1969 hebben de Regeringen besloten de coördinatie van het energievoorzieningsbeleid te baseren op de volgende algemene principes :

- a) De Regeringen van de Beneluxlanden zullen ernaar streven een verzekerde en gediversifieerde bevoorrading in energieprodukten tegen zo laag mogelijke prijzen veilig te stellen, voor zowel industriële als huishoudelijke verbruikers, waarbij, mede ter voorkoming van discriminaties, aan de vrije concurrentie en de vrije keuze der verbruikers primaire betekenis zal worden toegekend.
- b) Zij zullen er zich voor inspannen op economisch optimale wijze gebruik te maken van de in Benelux beschikbare energiebronnen.
- c) Zij zullen de algemene doelstellingen van Benelux naar beste vermogen trachten te verzoenen met de eigen doelstellingen van elke partner, die door deze als prioritair worden beschouwd. Zij huldigen daarbij het principe van de wederzijdse hulp ; nochtans mogen terzake de eisen van één der partners de verwezenlijking van de belangrijke doelstellingen van de andere partners noch de harmonische uitbouw van Benelux in zijn geheel in de weg staan.
- d) In het licht van het bovenstaande onderstrepen zij de wenselijkheid van overleg over een gemeenschappelijk standpunt bij de onderhandelingen met betrekking tot het energiebeleid op het vlak van de E.G. en van andere internationale organisaties.
- e) Bij de aanleg van werken in verband met de energievoorziening, waarbij ook het grondgebied van een ander partnerland is betrokken, zullen de partners gecoördineerd te werk gaan en zal ook het gestelde onder punt c) van toepassing zijn.

1239

présumerait que l'octroi d'aides à des implantations étrangères envisagées, fait l'objet d'une surenchère de la part du pays partenaire.

## 6. Politique énergétique

En exécution de la décision de la Conférence intergouvernementale de 1969, les Gouvernements ont décidé de baser la coordination des politiques en matière d'approvisionnement d'énergie sur les principes généraux suivants :

- a) Les Gouvernements des pays du Benelux s'efforceront d'assurer un approvisionnement sûr et diversifié en produits énergétiques, à des prix aussi bas que possible, tant pour les consommateurs industriels que domestiques. Afin d'éviter toute discrimination, un intérêt tout particulier sera en l'occurrence accordé à la libre concurrence et au libre choix des consommateurs.
- b) Ils s'attacheront à faire, du point de vue économique, une utilisation optimale des sources énergétiques disponibles dans le Benelux.
- c) Ils s'employeront à concilier au mieux les objectifs généraux du Benelux et ceux que les divers partenaires considèrent comme prioritaires sur le plan national. Ils préconisent à cette occasion le principe de l'aide mutuelle ; les exigences d'un des partenaires ne peuvent cependant entraver ni la réalisation des objectifs importants des autres partenaires ni le développement harmonieux du Benelux dans son ensemble.
- d) En considération de ce qui précède, ils soulignent l'opportunité de consultations en vue d'aboutir à une position commune au cours des pourparlers menés en matière de politique énergétique sur le plan C.E. et des autres organisations internationales.
- e) Les partenaires coordonneront, en observant notamment le principe énoncé sous c) les travaux projetés en matière d'approvisionnement en énergie et devant être exécutés en tout ou en partie sur le territoire d'un autre pays partenaire.



## 7. Zeehavenbeleid

De Regeringen hebben besloten dat op basis van de thans gereed gekomen rapporten over de betrekkingen tussen Rijk, provincies en gemeenten enerzijds en de zeehavenbesturen anderzijds en over de exploitatierekeningen van de havens van Antwerpen, Rotterdam en Amsterdam alsmede over de binnenkort af te sluiten rapporten inzake het industrialisatiebeleid in de zeehavengebieden en inzake de kwantitatieve analyse van het eerder vermelde rapport inzake de betrekkingen tussen de overheden en de havenbesturen, begin 1971 een eerste overleg op ministerieel niveau over de versterking van de gemeenschappelijke elementen in het havenbeleid zal plaatsvinden.

Voorafgaand aan dit gesprek zal overleg worden gepleegd met de havenbeheerders, teneinde van hun inzichten met betrekking tot deze problematiek kennis te kunnen nemen.

## 8. Wegen

De Regeringen bevestigen de beslissing van de Regeringsconferentie 1969 om hun wegenplannen en de uitvoering daarvan te harmoniseren voor zover deze betrekking hebben op de voornaamste verbindingswegen tussen de partnerlanden.

- Zij hebben met voldoening vastgesteld dat het tijdschema dat werd opgesteld volledig zal kunnen worden nageleefd. Het vak Breda-Antwerpen van de autosnelweg E 10 en het vak Eindhoven-Antwerpen van de autosnelweg E 3, zullen einde 1971 voor het verkeer kunnen worden opengesteld.

Voor de autosnelweg E 39 zal zulks per eind 1972 het geval zijn en de verbinding naar Luxemburg over de autosnelweg E 9 zal tussen Luik en Maastricht eind 1973 voor het verkeer worden opengesteld. Intussen zal de thans aan de gang zijnde aanpassing van de verbinding Namen-Aarlen-Luxemburg eveneens voltooid zijn.

- De Regeringen hebben besloten geregeld overleg te organiseren over hun wegenbouwplannen en de uitvoering daarvan.

## 7. Politique portuaire

Sur base des rapports récents concernant les relations entre l'Etat, provinces et communes d'une part et les administrations portuaires d'autre part et concernant les comptes d'exploitation des ports d'Anvers, de Rotterdam et d'Amsterdam, et sur la base des rapports attendus prochainement concernant la politique d'industrialisation dans les zones portuaires et concernant l'analyse quantitative du rapport précité sur les relations entre les pouvoirs publics et les administrations portuaires, les Gouvernements ont décidé de procéder au début de 1971 à une première consultation au niveau ministériel au sujet du renforcement des éléments communs de la politique portuaire.

Ces pourparlers seront précédés de consultations avec les administrations portuaires afin de connaître leurs vues en la matière.

## 8. Routes

Les Gouvernements confirment la décision de la Conférence intergouvernementale de 1969 d'harmoniser leurs plans routiers et l'exécution de ceux-ci dans la mesure où ces plans concernent les principales voies de raccordement entre les pays partenaires.

- Les Gouvernements constatent avec satisfaction que les délais impartis pourront être intégralement respectés. Le tronçon Breda-Anvers de l'autoroute E 10 et le tronçon Eindhoven-Anvers de l'autoroute E 3 pourront être ouverts à la circulation dès la fin 1971.

Pour l'autoroute E 39, il en sera de même à la fin 1972 et la liaison en direction de Luxembourg par l'autoroute E 9 sera ouverte à la circulation fin 1973 entre Maastricht et Liège. Avant cette date, les travaux d'adaptation actuellement en cours de la route Namur-Arlon-Luxembourg seront également terminés.

- Les Gouvernements sont convenus d'organiser régulièrement des consultations gouvernementales au sujet des programmes de construction routière et de l'exécution de ceux-ci.

## 9. Ruimtelijke Ordening

De Regeringen hebben kennis genomen van een werkprogramma inzake de coördinatie van het beleid ten aanzien van de ruimtelijke ordening voor het Benelux-gebied. Aan het Comité van Ministers wordt opdracht gegeven dit programma uit te werken.

## 10. Goederenvervoer

- Ter voltooiing van de liberalisatie van het wegvervoer hebben de Regeringen besloten bij wijze van proef de tweede en derde liberalisatie-fase voor een beperkt aantal vervoerders te verwezenlijken, zodra met de betrokken derde landen hierover overeenstemming is bereikt.

De tweede liberalisatie-fase houdt in de mogelijkheid voor vervoerders van een partnerland vervoer te verrichten vanuit een ander partnerland naar en van derde landen. De derde liberalisatie-fase betekent dat vervoerders uit het ene partnerland deel kunnen nemen aan het binnenlands vervoer in de andere partnerlanden.

Aan de hand van deze proef zal worden vastgesteld op welke wijze een volledige liberalisatie kan worden bereikt.

- In E.G.-verband zullen de Regeringen streven naar geharmoniseerd optreden bij de onderhandelingen over de harmonisatie van de economische, sociale en fiscale basisreglementeringen voor het beroepsgoederenvervoer over de weg.
- Eveneens in E.G.-verband en binnen de Centrale Commissie voor de Rijnvaart zullen de Regeringen streven naar geharmoniseerd optreden bij de onderhandelingen over het toekomstige binnenvaartbeleid.

## 11. Luchtvaart

De Regeringen verheugen zich over de ontwikkeling van het luchtverkeer tussen de partnerlanden sedert de vorige Regeringsconferentie. Zij zullen de inspanningen voortzetten tot uitvoering van de besluiten van de in 1969 te Den Haag gehouden Regeringsconferentie.

### 9. Aménagement du territoire

Les Gouvernements ont pris connaissance d'un programme de travail concernant la coordination des politiques en matière d'aménagement du territoire pour le Benelux. Le Comité de Ministres est chargé de mettre au point ce programme.

### 10. Transport de marchandises

- En vue de parachever la libération des transports routiers, les Gouvernements ont décidé, à titre d'essai, de réaliser les deuxième et troisième phases de libération pour un nombre restreint de transporteurs, dès qu'un accord à ce sujet sera intervenu avec les pays tiers.

La deuxième phase de libération permettra aux transporteurs d'un pays partenaire d'effectuer des transports d'un autre pays partenaire vers et de pays tiers. Au cours de la troisième phase de libération, les transporteurs d'un pays partenaire pourront participer aux transports intérieurs dans les autres pays partenaires.

Cette expérience permettra de déterminer de quelle manière la libération complète pourra être réalisée.

- Dans le cadre des C.E., les Gouvernements s'efforceront de concerter leurs attitudes dans les négociations sur l'harmonisation des réglementations de base d'ordre économique, social et fiscal, en matière de transports professionnels de marchandises par route.
- Dans le cadre des C.E. et de la Commission centrale pour la navigation rhénane, ils s'efforceront également de concerter leurs attitudes dans les négociations sur la politique future en matière de navigation fluviale.

### 11. Navigation aérienne

Les Gouvernements se félicitent de l'évolution intervenue dans le trafic aérien entre les pays partenaires depuis la Conférence intergouvernementale précédente. Ils poursuivront leurs efforts en vue de la mise en œuvre des décisions de la Conférence intergouvernementale tenue à La Haye en 1969.

## 12. Toerisme

De Regeringen hebben het werkprogramma goedgekeurd met betrekking tot een nauwere samenwerking op het terrein van het toerisme.

## C. VERDERE UITVOERING VAN HET UNIE-VERDRAG

— De Regeringen hebben kennis genomen van de voorstellen van het Stimuleringscollege met betrekking tot :

1. de coördinatie van het wisselkoersbeleid ;
2. de opheffing van belemmeringen inzake het kapitaalverkeer ;
3. het regime van de verzekeringsondernemingen ;
4. de gelijkheid van het gemeenschappelijk contingentenstelsel voor in- en uitvoer ;
5. de vrijstelling van retributies, heffingen of kosten van welke aard ook verband houdend met het goederenverkeer.

De Regeringen hebben besloten deze vraagstukken voor onderzoek naar het Comité van Ministers te verwijzen.

— De Regeringen wensen de geleidelijke uitschakeling van verschillen in directe belastingen, die de mededingingsvoorwaarden kunnen verstoren, te bevorderen. Hiertoe hebben zij besloten dat op korte termijn aangepaste verdragen tot vermindering van dubbele belastingen zullen worden gesloten.

## D. BENELUX EN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

De drie Regeringen benadrukken opnieuw het grote belang dat zij hechten aan het innemen van gemeenschappelijke of tenminste gecoördineerde standpunten in de Europese Gemeenschappen. Teneinde deze doelstelling te bereiken, zullen de Ministers van Buitenlandse Zaken hun gebruikelijke overlegprocedure volgen.

1242

## 12. Tourisme

Les Gouvernements ont approuvé le programme de travail relatif à une plus étroite collaboration en matière de tourisme.

### C. POURSUITE DE LA REALISATION DU TRAITE D'UNION

— Les Gouvernements ont pris connaissance des propositions du Collège d'impulsion relatives à :

1. la coordination des politiques en matière de taux de change ;
2. la suppression des entraves en matière de circulation des capitaux ;
3. le régime des sociétés d'assurance ;
4. le régime commun des contingents à l'importation et à l'exportation ;
5. l'exemption de redevances, prélèvements ou charges généralement quelconques relatifs à la circulation des marchandises.

Les Gouvernements ont décidé de saisir le Comité de Ministres de ces problèmes.

— Les Gouvernements souhaitent promouvoir l'élimination progressive des divergences en matière d'impôts directs, susceptibles de fausser les conditions de concurrence. A cet effet, ils ont décidé que des conventions adéquates relatives à la double imposition seront conclues à bref délai.

### D. LE BENELUX ET LES COMMUNAUTES EUROPEENNES

Les trois Gouvernements soulignent une nouvelle fois tout l'intérêt qu'ils attachent à l'adoption de points de vue communs, ou tout au moins coordonnés, au sein des Communautés européennes. Dans la poursuite de cet objectif, les Ministres des Affaires étrangères suivront leur procédure de concertation habituelle.

## E. OVEREENKOMSTEN EN PROTOCOLLEN

- De Regeringen hebben met voldoening kennis genomen van de stand van zaken betreffende de parlementaire goedkeuring in de drie landen met betrekking tot de Overeenkomsten en Protocollen die tijdens of sedert de vorige Regeeringsconferentie werden ondertekend. Zij achten de volledige afsluiting van de ratificatieprocedures op korte termijn van uitzonderlijk belang en besluiten in de mate van hun middelen daartoe bij te dragen.
- De Overeenkomst tot vereenvoudiging van formaliteiten aan de Benelux-binnengrenzen in verband met de omzetsbelasting is geparafeerd en zal zodra mogelijk door de Gevolmachtigden der Regeringen worden ondertekend.

## HOOFDSTUK II

### VRAAGSTUKKEN VAN INSTITUTIONELE AARD

#### A. VERSNELLING VAN DE BESLUITVORMING IN BENELUX

- De Regeringen stellen met voldoening vast dat ter versnelling van de besluitvorming in Benelux belangrijke maatregelen werden getroffen. Sedert het Comité van Ministers van 3 december 1969 is een ministercoördinator in elk der partnerlanden aangewezen, worden de vereiste opdrachten verleend aan de Ministers verantwoordelijk voor bepaalde beleidsterreinen en werd op ambtelijk vlak een ambtenaarcoördinator per land aangeduid.
- Nu de afschaffing van de grensformaliteiten en de versterking van de coördinatie van het economisch, sociaal en financieel beleid op handen is, achten de drie Regeringen het moment aangebroken om de taken van de Benelux Commissies aan een nieuw onderzoek te onderwerpen. Dit zal moeten leiden tot het opstellen van algemene werkprogramma's welke getoetst moeten worden aan de werkzaamheden in de E.G. Daarbij hechten de Regeringen groot

1243

## E. CONVENTIONS ET PROTOCOLES

- Les Gouvernements ont pris connaissance avec satisfaction de la situation dans les trois pays en ce qui concerne l'approbation parlementaire des Conventions et Protocoles signés pendant ou depuis la Conférence intergouvernementale précédente. Ils estiment particulièrement important que ces procédures de ratification soient conclues à bref délai et décident d'y contribuer dans la mesure de leurs moyens.
  
- La Convention relative à la simplification des formalités aux frontières intérieures du Benelux en matière d'impôts sur le chiffre d'affaires a été paraphée et sera signée dans les meilleurs délais par les Plénipotentiaires des Gouvernements.

## CHAPITRE II

### PROBLEMES DE CARACTERE INSTITUTIONNEL

#### A. ACCELERATION DE LA PROCEDURE DE DECISION EN BENELUX

- Les Gouvernements constatent avec satisfaction que d'importantes mesures ont été prises en vue d'accélérer la procédure de décision en Benelux. Depuis la réunion du Comité de Ministres du 3 décembre 1969, chacun des pays partenaires a désigné un ministre coordonnateur, les missions qui s'imposent sont confiées aux ministres responsables de la politique poursuivie dans certains secteurs, et un fonctionnaire-coordonnateur a été désigné dans chaque pays.
  
- La suppression des formalités aux frontières et le renforcement de la coordination des politiques économiques, sociales et financières étant proches, les trois Gouvernements estiment que le moment est venu de soumettre les tâches des Commissions du Benelux à un nouvel examen. Cela devra conduire à l'élaboration de programmes de travail généraux, en tenant compte des activités des C.E. Les Gouvernements attachent à ce propos un intérêt tout particulier



belang aan het resultaat van de werkzaamheden van het Stimuleringscollege inzake het vergelijkend overzicht van doelstellingen en realisaties van enerzijds Benelux en anderzijds de E.G.

- Uitgaande van de voorstellen die door het Stimuleringscollege werden geformuleerd, zal het eerstvolgend Comité van Ministers de richtlijnen uitvaardigen ter verdere verbetering van de werkmethode en planmatige werking van de ambtelijke commissies.

#### B. VERLENGING VAN HET MANDAAT VAN HET STIMULERINGS-COLLEGE

- De Regeringen hebben besloten het mandaat van het Stimuleringscollege te verlengen tot de volgende jaarlijkse vergadering op het niveau van de Regeringshoofden.
- De afspraken welke betreffende het College zijn gemaakt op de Regeringsconferentie 1969 blijven ongewijzigd evenals de overige voor het functioneren van het College getroffen regelingen.

#### C. RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUX-RAAD

- De Regeringen zullen erop toezien, dat de besluiten en adviezen van de Interparlementaire Raad ter kennisname worden medegedeeld aan het Stimuleringscollege.
- Gelet op de taak van het Stimuleringscollege en het doel van zijn adviezen besluiten de Regeringen het aan de beslissing van het Comité van Ministers over te laten welke van de door het Stimuleringscollege uitgebrachte adviezen en aanbevelingen ter informatie aan de Interparlementaire Raad zullen worden toegezonden.

1244

aux résultats des travaux du Collège d'impulsion portant sur l'aperçu comparatif des objectifs et des réalisations du Benelux d'une part et des C.E. d'autre part.

- Sur la base des propositions formulées par le Collège d'impulsion, le Comité de Ministres donnera, lors de sa prochaine réunion, les directives visant à améliorer davantage la méthode de travail et le fonctionnement méthodique des commissions de fonctionnaires.

#### B. PROROGATION DU MANDAT DU COLLEGE D'IMPULSION

- Les Gouvernements ont décidé de prolonger le mandat du Collège d'impulsion jusqu'à la prochaine réunion annuelle au niveau des Chefs de gouvernement.
- Les décisions que la Conférence intergouvernementale de 1969 a prises à l'égard du Collège demeurent intégralement en vigueur, de même que les autres dispositions prises en vue du fonctionnement du Collège.

#### C. CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX

- Les Gouvernements veilleront à ce que les décisions et avis du Conseil interparlementaire soient communiqués au Collège d'impulsion.
- Eu égard à la tâche du Collège d'impulsion et à l'objet de ses avis, les Gouvernements décident de laisser au Comité de Ministres le soin de décider quels avis et recommandations du Collège d'impulsion seront transmis pour information au Conseil interparlementaire.

HOOFDSTUK III

**SAMENWERKING OP TERREINEN BUITEN DE  
ECONOMISCHE UNIE**

— De Regeringen hebben met voldoening de nieuwe vorderingen vastgesteld welke in de samenwerking tussen de drie landen zijn gemaakt op de buiten de werkingssfeer van de Economische Unie gelegen gebieden, welke zijn aangeduid door de Regeringsconferentie van 28 en 29 april 1969, te weten :

1. buitenlands beleid ;
2. wetenschapsbeleid ;
3. onderwijs ;
4. justitie ;
5. ontwikkelingshulp ;
6. maatschappelijk werk voor het gezin.

Zij hebben de voorstellen terzake, welke zijn gedaan overeenkomstig het desbetreffende besluit van de Regeringsconferentie 1969, goedgekeurd. Deze voorstellen houden maatregelen in welke gericht zijn op een aanzienlijke verbetering van overleg en samenwerking.

- De methoden van samenwerking, op elk van de betrokken gebieden, zullen door de bevoegde bewindslieden worden bepaald. De betrokken ministeries zullen de nodige vergaderingen voorbereiden en zullen de uitvoeringsmaatregelen van de genomen besluiten coördineren.
- Aangaande de samenwerking in de grensgebieden, hebben de Regeringen kennis genomen van de resultaten van het onderzoek dat door de Regeringsconferentie van 1969 was voorgescreven en ingestemd met de verschillende maatregelen welke zijn voorgesteld om deze samenwerking te bevorderen.

1245

## CHAPITRE III

**COOPERATION DANS LES DOMAINES NE RELEVANT PAS  
DE L'UNION ECONOMIQUE**

- Les Gouvernements ont constaté avec satisfaction les nouveaux progrès réalisés sur le plan de la coopération entre les trois pays en dehors du cadre de l'Union économique, dans les domaines indiqués par la Conférence intergouvernementale des 28 et 29 avril 1969, à savoir :
  1. la politique étrangère ;
  2. la politique scientifique ;
  3. l'enseignement ;
  4. la justice ;
  5. l'aide aux pays en voie de développement ;
  6. l'action sociale familiale.
- Ils ont marqué leur accord sur les propositions faites dans ces domaines, conformément à la décision de la Conférence intergouvernementale de 1969. Ces propositions contiennent des mesures de nature à améliorer, dans une mesure appréciable, les contacts et la concertation.
- Les méthodes de coopération seront, pour chaque domaine, choisies par les ministres compétents. Les départements intéressés prépareront les réunions nécessaires et coordonneront les mesures d'exécution des décisions qui auront été prises.
- Quant à la coopération dans les régions frontalières, les Gouvernements ont pris connaissance des résultats de l'enquête prescrite par la Conférence intergouvernementale de 1969 et ils se sont ralliés aux diverses mesures proposées en vue de favoriser cette coopération.

---

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

**Om de Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

**Pour la mise à jour des Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

---

---

## PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde (F 1,50 per velletje).

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 1,75 of F 25,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 41<sup>e</sup> aanvulling, losbladig, in 8 plastic banden) kost fl 183,75 of F 2.625,—

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée (F 1,50 le feuillet).

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 25,—

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 41<sup>me</sup> supplément, sur feuillets mobiles, 8 reliures en plastic) coûte F 2.625,—

## KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN:

### *België*

#### **BELGISCH STAATSBLAD**

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

### *Nederland, Luxemburg en derde landen*

#### **STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

## BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS:

### *Belgique*

#### **MONITEUR BELGE**

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

### *Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers*

#### **STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)